



Mr. Oyvind Hushovd, Falconbridge President and CEO.
M. Oyvind Hushovd, P.D.G. de Falconbridge
ファルコンブリッジ社長兼CEOのオイヴインド・ヒュシヨウド氏。

Falconbridge Limited is an international resource corporation which, since 1928, has been engaged in the exploration, development, mining, processing and marketing of metals and minerals. It is the western world's third largest producer of refined nickel with close to seven thousand employees in 14 countries, including Japan.

Falconbridge Limitée est une firme internationale du secteur des ressources poursuivant des activités dans le domaine de l'exploration, du développement, de l'exploitation minière, du traitement et de la commercialisation des métaux et des minerais. Falconbridge est le troisième plus important producteur de nickel raffiné en Occident avec près de 7,000 employés oeuvrant dans 14 pays, dont le Japon.

ファルコンブリッジ社は1928年の創立以来、金属・鉱物の探査、開発、採鉱、加工、販売に携わってきた国際資源企業である。精製ニッケルの生産では西側世界で第3位、従業員数は日本を含む世界14カ国に約7000人。



Canfor Corporation's Howe Sound Pulp and Paper Company's newsprint and pulp mills in British Columbia (above). This is the first joint venture between a Canadian and Japanese company where each company holds an equal fifty percent share. Canfor's 50th Anniversary reception was held at the Imperial Hotel in Tokyo. Senior executives of all the major Japanese paper companies were invited to this function (left). Mr. Mark H. Gunther, Vice Chairman, Canfor Corporation with Mr. Kawake, Chairperson of Oji Paper Company, Ltd. (bottom).

Les usines de pâte et de papier journal de la Howe Sound Pulp and Paper Company de Canfor Corporation en Colombie-Britannique (ci-dessus). Il s'agit de la première coentreprise entre une compagnie canadienne et une compagnie japonaise où les deux partenaires détiennent des parts égales de 50%. La réception marquant le 50e anniversaire de Canfor s'est tenue à l'Hotel Imperial à Tokyo. Les cadres supérieurs des principales compagnies japonaises de papier furent invités à la réception (à gauche). M. Mark H. Gunther, Vice-Président de Canfor Corporation, en compagnie de M. Kawake, P.D.G. de Oji Paper Co., Ltd. (ci-dessous).

キャンフォー・コーポレーションの系列会社、ブリティッシュ・コロンビア州にあるハウ・サウンド・パルプ&ペーパー社の新聞用紙・パルプ工場(上)。同社はカナダ企業と日本企業が半々の同額出資を行った初めてのジョイントベンチャーである。キャンフォー創立50周年を祝うレセプションが、東京の帝国ホテルで開催され、日本の大手製紙会社全社の幹部が招かれた(左)。マーク・H・ガンター・キャンフォー社副会長と河竹王子製紙会長(下)